

GÖZDE BEGÜM AKÜZÜM

DR. ÖĞR. ÜYESİ

E-posta : gozde.akuzum@marmara.edu.tr

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0002-0281-8565

Yoksis Araştırmacı ID: 37419

Öğrenim Bilgisi

Doktora 2015 - 2020	İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim (Dr), Türkiye
Yüksek Lisans 2012 - 2015	İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim (YI) (Tezli), Türkiye
Lisans Çift Anadal 2007 - 2011	Atılım Üniversitesi, İşletme Fakültesi, Uluslararası İlişkiler Bölümü, Türkiye
Lisans 2005 - 2010	Atılım Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Ve Tercümanlık Bölümü, Türkiye

Yabancı Diller

İngilizce, C2 Ustalık

Fransızca, B1 Orta

Yaptığı Tezler

Doktora, Ardıl Çeviride Kültürel Referansların Aktarımı, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim, 2020
Yüksek Lisans, Spor Çevirmenliğinde Durumların ve Görevlerin Tanımlanması, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim (YI) (Tezli), 2015

Akademik Unvanlar / Görevler

Dr. Öğr. Üyesi 2023 - Devam Ediyor	Marmara Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü
Araştırma Görevlisi 2017 - 2023	Marmara Üniversitesi, Fen - Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü
Araştırma Görevlisi 2013 - 2017	İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviri Bilimi Bölümü

Araştırma Görevlisi
2012 - 2013

Marmara Üniversitesi, Fen - Edebiyat Fakültesi, Mütercim - Tercümanlık (İngilizce)
Bölümü

Araştırma Görevlisi
2012 - 2012

Niğde Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Mütercim Tercümanlık Bölümü

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- POE'YU FARKLI YÜZYILLARDA ÇEVİRMEK: ANNABEL LEE ŞİİRİNİN İKİ TÜRKÇE ÇEVİRİSİNE ELEŞTİREL BİR YAKLAŞIM**
Aküzüm G. B.
Humanitas - Uluslararası Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.13, sa.25, ss.1-24, 2025 (Hakemli Dergi)
- Polisiye Kurmaca ve Çeviri: The Act of Roger Murgatroyd'un Türkçe Çevirisinde Çevirmen Kararlarına Bakış**
Uyanık G. B.
KÜLTÜR ARAŞTIRMALARI DERGİSİ, sa.13, ss.224-250, 2022 (Hakemli Dergi)

Kitaplar

- Meraklı Çocuklar İçin Okyanus Yaşamı Ansiklopedisi**
AKÜZÜM G. B.
Bilgiyolu Kültür Yayınları, 2023
- Meraklı Çocuklar İçin Bayraklar Ansiklopedisi**
AKÜZÜM G. B.
Bilgiyolu Kültür Yayınları, 2023
- Meraklı Çocuklar İçin Yırtıcılar Ansiklopedisi**
AKÜZÜM G. B.
Bilgiyolu Kültür Yayınları, 2023
- The Role of Translation in Identity Formation: A Case Study of Turkish Translations of Martine**
Uyanık G. B., Karavin H.
Borders and Beyond: Orient-Occident Crossings in Literature, Adam Bednarczyk, Magdalena Kubarek, Maciej Szatkowski, Editör, Vernon Press, Malaga, ss.221-234, 2018
- Translation and Interpreting in Sports Contexts**
Uyanık G. B.
Translating and Interpreting Specific Fields: Current Practices in Turkey, Ayşegül Angı, Editör, Peter Lang Publishing, Inc., Frankfurt, ss.101-114, 2017

Hakemli Bilimsel Toplantılarda Yayımlanmış Bildiriler

- Censorship and Children's Literature: A Comparative Analysis of Children's Stories from an Ideological Point of View– La déclaration des droits des filles and La déclaration des droits des garçons**
AKÜZÜM G. B.
INTERNATIONAL CONFERENCE IN CHILDREN'S LITERATURE AND TRANSLATION STUDIES (CLTS) New Voices in Children's Literature in Translation: Culture, Power and Transnational Approaches, Stockholm, İsveç, 22 - 23 Ağustos 2024, ss.79-80, (Özet Bildiri)

2. **Re-Writing Translated Literature in Turkish: The Case of Equal Stories**
AKÜZÜM G. B.
8th BAKEA International Western Cultural and Literary Studies Symposium, İstanbul, Türkiye, 1 - 03 Kasım 2023, (Özet Bildiri)
3. **Effects of Online Education on Interpreting Courses: Challenges, Downsides and Opportunities**
Aküzüm G. B.
Translation, Interpreting & Culture 2023: Virality and Isolation in the Era of Deepening Divides, Bratislava, Slovakya, 20 - 22 Eylül 2023, ss.20, (Özet Bildiri)
4. **Thinking Sports Interpreting as Community Interpreting: Some Preliminary Thoughts**
Uyanık G. B.
Translation, Interpreting and Culture: Old Dogmas, New Approaches (?), Nitra, Slovakya, 26 - 28 Eylül 2018, ss.111, (Özet Bildiri)
5. **Role of Translation in Identity Formation: A Case Study**
Uyanık G. B., Karavin H.
OLLO 2017 : Orient in Literature – Literature of the Orient: Borders Borderlands, Torun, Polonya, 23 - 24 Mart 2017, ss.77, (Özet Bildiri)
6. **The Role of the Sports Interpreter at Sporting Events**
Aküzüm G. B.
Sport and Translation International Conference, Bristol, Birleşik Krallık, 28 - 30 Mayıs 2014, ss.7, (Özet Bildiri)

Verdiği Dersler

Lisans

Çeviri Eleştirisi I, Lisans, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Bitirme Projesi, Lisans, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Sözlü Çeviri II, Lisans, 2023 - 2024

Toplum Çevirmenliği, Lisans, 2024 - 2025, 2023 - 2024

Ardıl Çeviri, Lisans, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Bitirme Ödevi, Lisans, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Sözlü Çeviriye Giriş II, Lisans, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Sözlü Çeviri I, Lisans, 2024 - 2025, 2023 - 2024

Toplum Çevirmenliği, Lisans, 2024 - 2025

Eşzamanlı Çeviri I, Lisans, 2023 - 2024

Sözlü Çeviriye Giriş I, Lisans, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Sözlü Çeviriye Giriş, Lisans, 2023 - 2024, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Konferans Çevirmenliği II, Lisans, 2023 - 2024

Çeviri Eleştirisi, Lisans, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Tıp Çevirisi I, Lisans, 2021 - 2022

Tıp Çevirisi, Lisans, 2021 - 2022

Bilimsel Kuruluşlardaki Üyelikler / Görevler

Çeviri Derneği, Üye, 2023 - Devam Ediyor , Türkiye

Bilimsel Yayınlarda Hakemlikler

Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Eylül 2024
Söylem Filoloji Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Aralık 2023
Uluslararası Dil ve Çeviri Çalışmaları Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Haziran 2023
Dünya Dilleri, Edebiyatları ve Çeviri Çalışmaları Dergisi, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Aralık 2022

Etkinlik Organizasyonlarındaki Görevler

Aküzüm G. B., 8. BAKEA Uluslararası Batı Kültürü ve Edebiyatları Araştırmaları Sempozyumu, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, İstanbul, Türkiye, Kasım 2023

Metrikler

Yayın: 13

Kongre ve Sempozyum Katılımı Faaliyetleri

Spor Çevirmenliği ve Sporda Gönüllülük, Davetli Konuşmacı, Bolu, Türkiye, 2024
8. BAKEA Uluslararası Batı Kültürü ve Edebiyatları Araştırmaları Sempozyumu, Oturum Başkanı, İstanbul, Türkiye, 2023
Cumhuriyet'in 100. Yılına Atfen Sosyal Bilimler ve Türk Kültürü Sempozyumu, Davetli Konuşmacı, İstanbul, Türkiye, 2023

Davetli Konuşmalar

Ege Üniversitesi Ege Çeviri Topluluğu "Spor Çevirmenliği", Seminer, Ege Üniversitesi, Türkiye, Aralık 2021
Trakya Üniversitesi Çeviri Topluluğu "Spor Çevirmenliği", Seminer, Trakya Üniversitesi, Türkiye, Haziran 2021
Marmara Üniversitesi Çeviri Kulübü "Spor Çevirisi Üzerine", Seminer, Marmara Üniversitesi, Türkiye, Haziran 2020
Beykent Üniversitesi Çeviri Kulübü "Etkili Spor Çevirisi", Seminer, Beykent Üniversitesi, Türkiye, Nisan 2019
10. FEF Bilim ve Kültür Günleri "Spor Çevirmenliği", Konferans, Marmara Üniversitesi, Türkiye, Ekim 2016

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

Hakemlik Görevleri

EUROBASKET 2017-Milli Takım Maçları, 2017